



IV Seminario FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN

Fecha 26-27 de marzo de 2020

Lugar Facultad de Filosofía y Letras

Destinatarios Doctorandos y alumnos de máster

Objetivos

- Contribuir a la formación de investigadores con alto nivel de cualificación y competencia.
- Responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con el devenir de su carrera investigadora.
- Contribuir a la formación de profesionales con competencias en investigación avanzada.
- Adquirir una formación en metodología de investigación especializada, haciendo uso de herramientas informáticas y bibliográficas necesarias para el desarrollo de su proyecto de investigación
- Promover en los estudiantes capacidades vinculadas a la comprensión, integración, organización y difusión del conocimiento científico.

Competencias

- Esta actividad contribuirá al desarrollo de las siguientes competencias del Programa de Doctorado:
- Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo
 - Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original
 - Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas.
 - Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento

Metodología

Sesiones de trabajo de carácter teórico-metodológico y práctico que fomenten el diálogo y la participación de los estudiantes.

Tipo de evaluación

Acreditación de asistencia al Seminario previo control de asistencia y presentación de una **Memoria de provecho**, que debe obtener la calificación de **APTO**.

Inscripción, secretaría y contacto

La inscripción es gratuita
Plazo de inscripción: 9 al 26 de marzo 2020
Contacto: ff1gumep@uco.es, lr2dials@uco.es

SESIÓN 1ª (jueves, 26 de marzo) (Aula VI)

15.45-16.00. PRESENTACIÓN DEL SEMINARIO

16.00-16.40. SOLEDAD DÍAZ ALARCÓN (UCO)

Literatura femenina francesa en la estela de la corriente beur: tradición, innovación y retos de traducción

16.50-17.30. BEATRIZ MARTÍNEZ OJEDA (UCO)

Pautas metodológicas para la traducción de la métrica en la traducción poética (francés-español)

17.30-18.00. DESCANSO

18.00-18.40. GIORGIA MARANGÓN BACCIOLO (UCO)

La traducción filológica: reflexiones y casos prácticos

18.50-19.30. DÁMARIS ROMERO GONZÁLEZ (UCO)

Transmisión literaria de motivos bíblicos: San Eustaquio o la creación de un santo guerrero

19.40-20.20. M^a PAZ CEPEDDELLO MORENO (UCO)

Un paseo por Comala: los actos de habla de los personajes y la naturaleza del narrador de Pedro Páramo

SESIÓN 2ª (viernes, 27 de marzo) (Aula Magna)

9.45-10.00. PRESENTACIÓN DE LOS PANELES

10:00-11.15. ENCARNACIÓN HIDALGO TENORIO (UGR)

Taller de anotación: un acercamiento basado en corpus al estudio del lenguaje de la emoción

11.20-12.35. MIRIAM SEGHIRI DOMÍNGUEZ (UMA)

La lingüística de corpus aplicada a la traducción literaria: retos y ventajas

12.35-12.55. DESCANSO

13.00-14.15. ISABELLE MARC MARTÍNEZ (UCM)

Algunas reflexiones sobre la traducción literaria

SESIÓN 3ª (viernes, 27 de marzo) (Aula Magna)

16.00-16.40. LEONOR MARTÍNEZ SERRANO (UCO)

Seamus Heaney y Mark Strand, o la indetenible fascinación de la Eneida de Virgilio

16.50-17.30. JUAN DE DIOS TORRALBO CABALLERO (UCO)

Aproximaciones al texto literario: Middlemarch, arte y poética en Roma

17.30-18.00. DESCANSO

18.00-18.40. AZAHARA VEROZ GONZÁLEZ (UCO)

Herramientas y recursos para la traducción literaria

18.50-19.30. M^a LUISA RODRÍGUEZ MUÑOZ (UCO)

Literatura de escritoras negras británicas: traducción y recepción en España

19.40-20.20. PILAR CASTILLO BERNAL (UCO)

La literatura de mujeres migrantes: algunas notas sobre género, lenguaje y traducción en novelas turco-alemanas

Título de la actividad:

IV Seminario formativo "Filología y Traducción"

Fechas 26-27 de marzo de 2020

Lugar Facultad de Filosofía y Letras

Duración de la actividad: 30 horas

Ponentes y debate (15 horas)

Memoria y trabajo de los alumnos (15 horas)

Responsables científicos

Pilar Guerrero Medina- Soledad Díaz Alarcón

Responsables académicos y evaluadores del alumnado

Pilar Guerrero Medina- Soledad Díaz Alarcón

Ponentes y profesorado

Todos en posesión del grado de doctor.